詩語背後

●木 木

河套：踏着歷史的節點(二)

2017年，香港回歸祖國20周年，這是河套開發踏上的第三個歷史節點。如果說之前河套開發主要還處於謀劃和啟動階段，多是香港單方面的行動，此後就是深港共同發力了。而且，深圳的角色越來越吃重，從某種程度上說，是深圳推着香港往前走。

所謂「起步即衝刺，開局即高潮」，2017年新年鐘聲敲響第三天，深圳市政府就與香港特區政府簽署了《關於港深推進落馬洲河套地區共同發展的合作備忘錄》。備忘錄明確了在「一國兩制」方針下，香港擁有對落馬洲河套地區0.87平方公里土地的行政管理權，深圳則通過協商機制參與規劃與發展。深圳支持香港在河套地區建設「港深創新及科技園」，通過建立重點創科研究合作基地以及相關高等教育、文化創意和其他配套設施，吸引港深兩地及其他國內外頂尖企業、研發機構和高等院校進駐。同時，香港配合深圳在深圳河北側毗鄰河套的皇崗口岸區和福田保稅區共約3平方公里地域內，規劃建設「深方科創園區」。

至此，擬建的「港深創新及科技園」（香港園區）和「深方科創園區」（深圳園區），共同構成了佔地3.89平方公里的深港科技創新合作區，即今天「一河兩岸，一區兩園」格局的雛形。可以看出，這片由深港雙方共建的嶄新的合作區，當時還沒有冠以「河套」之名，但已經明確了科技創新這一合作主題。

香港回歸20周年前夕，24名在港工作的中國科學院院士、中國工程院院士致信習近平主席，表達了報效祖國的迫切願望和發展創新科技的巨大熱情。習近平主席對此高度重視，在回信中強調，支持香港科技界為建設科技強國、為實現中華民族偉大復興貢獻力量，並明確指出要促進香港同內地加強科技合作，支持香港成為國際創新科技中心。

長期以來，香港以國際金融中心、國際航運中心、國際貿易中心的「三大中心」定位，蜚聲世界。習近平主席「國際創科中心」定位的提出，使香港在做大做強傳統「三大中心」的基礎上，獲得了新的發展方向。香港社會反響熱烈，各界人士紛紛以此為突破口，獻計獻策，謀求香港發展的新動能。

對於整裝待發的河套合作區來說，這更是一場及時雨。香港回歸20周年慶典當天，在習近平主席親自見證下，粵港澳三地政府和國家發改委簽署了《深化粵港澳合作推進大灣區建設框架協議》，明確提出要支持「港深創新及科技園」建設，共同開發建設合作區。

萬事俱備，東風勁吹。正是在這眾望所寄的大勢下，新一屆特區政府着手編制《2018-2019年度財政預算案》，充分考慮到創科是新時代發展的驅動力，明確了首期撥付200億港元發展落馬洲河套創科園，主要用於土地平整、基礎設施建設和早期營運。自此，河套開發迅速進入公眾視野，被視為解開香港產業政策過度依賴地產和金融、科技創新動力不足、青年就業空間狹窄、樓價長期居高不下等深層次矛盾的一把鑰匙，廣受期待。

2019年2月18日，《粵港澳大灣區發展規劃綱要》正式發布，同年8月18日，《中共中央國務院關於支持深圳建設中國特色社會主義先行示範區的意見》出台，標誌着河套開發踏上了第四個歷史節點。

建設粵港澳大灣區，是新時代推動形成全面開放新格局的新嘗試，也是推動「一國兩制」事業發展的新實踐，在國家發展大局中具有重要戰略地位。支持深圳建設中國特色社會主義先行示範區，體現了新時代繼續辦好經濟特區的歷史邏輯，是深圳新一輪改革發展的總方向。其中，關於河套開發，《大灣區綱要》明確指出：「支持落馬洲河套港深創新及科技園和毗鄰的深方科創園區建設，共同打造科技創新合作區，建立有利於科技產業創新的國際化營商環境，實現創新要素便捷有效流動。」《先行示範區意見》進一步提出，要「加快深港科技創新合作區建設，探索協同開發模式，創新科技管理機制，促進人員、資金、技術和信息等要素高效便捷流動」。

兩個文件都強調了建設「科技創新合作區」的問題，表明深港之間打造一個以科技創新為主題的合作平台已獲得一致認可，但命名還是沒有最後敲定。有人提出落馬洲的「落馬」二字不吉利，河套的「套」字會限制發展空間，要像雄安新區那樣為合作區新取一個名字。各方意見不統一，直到2020年10月14日習近平總書記在深圳經濟特區建立40周年慶祝大會上發表重要講話，提出要「規劃建設好河套深港科技創新合作區」。河套之名，一錘定音。

●從新界古洞村俯瞰河套，一河兩岸，對比鮮明。 作者供圖

在深圳方面看來，河套合作區駛上了快車道。在各項創新政策的加持下，開發可圈可點，加之皇崗口岸區和福田保稅區本身就有基礎，稍加整治便能見出大致模樣。香港方面卻好事多磨，修例風波和新冠疫情接踵而至，社會進入非常時期。新界北部多處被闢為教化營，收容管制暴亂中的激進分子。河套地區則修建了方艙醫院，以備疫情嚴峻所需。在這種情況下，開發自然無從談起。

2023年9月，疫情已結束半年有餘，我與深圳經濟特區研究會調研組赴港調研河套開發進展情況，從新界元朗古洞村半山上一個警察哨所（據說這裏曾是改革開放前外國遊客從香港眺望中國內地的觀景點）俯瞰河套香港園區，眼前仍舊是一片火柴盒般縱橫排列的方艙醫院，僅有的為創科園設計的三棟建築尚未封頂。

一河兩岸，對比鮮明。腦子裏竟浮現出台灣詩人洛夫當年在此眺望內地時寫下的那首《邊界望鄉》，浮現出詩中那些撥動心弦的句子：

說着說着
我們就到了落馬洲
霧正升起，我們在茫然中勒馬四顧
手掌開始生汗
望遠鏡中擴大數十倍的鄉愁
亂如風中的散髮
……

來鴻

●王寶音
保良局莊啟程小學校長

藝術學習之旅收穫滿滿

作為校長，見證學生的成長是我教育生涯中最珍貴的收穫。學生的成長不僅體現在知識增益、學習技能的掌握上，更體現在正確價值觀的陶養過程。

我喜愛走進學生當中，了解他們的校園點滴；亦會把握每個機會，和他們共同體驗課堂以外的多元學習經歷，當中令我最難忘、最感動的就是帶領學生到內地考察交流。看到學生回校後更自覺地關注國家的發展、更積極地參與國民教育活動，甚或主動與同儕分享所學所感，便明白這些學習經歷，已悄悄在他們心中播下愛國的種子，這些種子將茁壯成長，為國家孕育新一代的有為青年。這正是我最感動的時刻。

剛過去的三月下旬至四月初，我帶領高小學生前往寧波的姊妹學校進行體藝交流。這是一趟滿載而歸的旅程——不僅深化了我校與姊妹學校的聯繫，更讓師生親身感受到內地同胞的熱情與國家的蓬勃發展。抵達姊妹學校時，師生早已在校門前列隊歡迎，親切的問候瞬間拉近了彼此的距離；兩地學生互相切磋音藝、交換禮物，純真的友誼在點點滴滴的交流中建立起來，相信會成為學生生命中重要的經歷。

在參觀校園設施時，最令我校師生意外的，莫過於由當地小一、小二學生擔任攀石場「小導師」。莫看「小導師」年紀輕輕，攀爬技術熟練，講解和示範安全裝備穿戴更是清晰具體，細心指導我校的學生完成攀岩。學生感受深刻：「想不到『小導師』這麼專業，小小年紀已有這麼好的身手！」

我們與姊妹學校溝通，特意安排學生體驗傳統文化，由一級國畫大師指導孩子繪畫牡丹。大師短短數分鐘的指導，言簡意賅，已教導出一個又一個的「小畫家」。孩子提筆繪就牡丹，驚嘆：「原來我也可以繪畫出大師的作品！」此外，我們亦安排學生在傳統店舖親嘗包製龍鳳金糰，師生笑聲中傳承的是中國傳統的飲食智慧。有學生更興奮地說：「這比起在超市購買到的更加好吃！」

作為校長，我深信讓孩子走出課室、開拓眼界、擁抱祖國是必要的，但事前準備必須更加嚴謹。此次行程中，我們與旅行社反覆溝通，確保膳食安全；同時加強學生的衞生教育，並與家長保持密切聯繫。家長信任學校並回饋：「校長、老師時刻與我們分享交流團動態，讓我們彷彿參與其中！學校如此細心的安排，我們真的很放心。」看到學生一張張笑靨如花的照片，不僅是旅途歡樂的見證，更承載着滿滿的收穫。走出課室，讓學生親手觸摸「文化」、親身感受國家的發展、同胞的熱情，將課本所學轉化為鮮活的體驗，學習定來得更深刻。

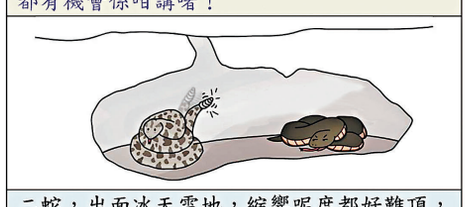
期待下一次與學生共遊神州大地，開展新的學習之旅。

民間文學 粵語講呢啲

●梁振輝 香港資深出版人

探討AI目前詮釋粵語語料的能力——《俗語篇(3)》

你班衰蚊、病蚊真大膽，我未瞓就想嚟咬我！
等咗你幾粒鐘都唔去瞓；再唔出動，咁就真係「蚊都瞓」嘞！
「蚊都瞓」係咩意思呀？
普通話就講做「蚊都睡了」。
咁「蛇都死」呢？
普通話就講做「蛇都死了」。
咁講咗即係冇講啱，我去問AI！
都有機會係咁講啱！



二蛇，出面冰天雪地，縮響呢度都好難頂，真係凍到「蛇都死」！
大蛇，我聽啲廣東人講，「蛇都死」唔係咁用㗎喎！

《粵語講呢啲》
探討AI目前詮釋
粵語語料的能力—《俗語篇(3)》

把以下句子翻譯成普通話：
老細話遲啲有新投資者，不過最快要半年先傾得掂。睇返最近嘅業績，公司好快就捱唔住。有同事話等到有新水嚟，蚊都瞓；又有同事話，蛇都死嘞！

以下是5家AI的輸出（只保留出狀況的翻譯句子；隨後是評價）：

AI甲

有同事說，等到新資金來了，蒼蠅都能睡覺；還有同事說，恐怕連蛇都要餓死了！

【沒必要把「蚊都瞓」譯作「蒼蠅都能睡覺」。把「蛇都死」譯作「蛇都要餓死」實為過度聯想。這樣的翻譯無助用戶理解箇中意思。】

AI乙

有同事說等到有新資金進來時，已經聞到糟糕的氣味了；又有同事說，已經拉到死了！

【很明顯，此家AI學會了筆者所指的：「聞到糞」、「瀉到死/拉到死」是「蚊都瞓」、「蛇都死」的諧音；繼而懂得以較接近原意的「聞到糟糕的氣味」和「拉到死」來作相對應，可這樣的描述非說普通話的人所能明白。】

AI丙

有同事說等到新資金到位，黃花菜都涼了；還有同事吐槽，這根本是要人命啊！

【此家AI懂得「蚊都瞓」有等待時間極長以致事過境遷的意思，所以恰當地用上普通話中帶調侃的「黃花菜都涼了」來作相對應。「吐槽」有抱怨意味，但重點是針對公司已不可持續的營運情況而非個人的安危，所以在翻譯時引用了「要人命」並不恰當。】

AI丁

有同事說等到有新資金進來，蚊子都睡着了；還有同事說，蛇都死了！

【把「蚊都瞓」和「蛇都死」都直接翻譯了。】

AI戊

有同事說，等到有新資金進來，蚊子都睡着了；也有同事說，蛇都要死了！

【也是作了直接翻譯，不過「都要死了」（快要死了）的意思有別於「都死了」（已經死了）。】

一如所料，除了「蚊都瞓」和「蛇都死」在翻譯上有頗大的出入外，句中其他部分的翻譯已到位，如：懂得把「傾得掂」翻譯成「能談妥」，「捱唔住」翻譯成「撐不住/撐不下去」，把極地道化的「新水」翻譯成「新資金」；唯一瑕疵是只得一家AI懂得把「睇返」翻譯成「回顧」，其餘的都翻譯成不夠貼切的「看看/再看看」。值得一讚，已有AI對這兩個用詞不作直接翻譯，且很努力地去找一些對應的口語詞匯以保留原詞的神髓。由於各AI都是用了自己對「蚊都瞓」和「蛇都死」的理解或誤解，所以我們不能期望它們會交出精準的翻譯了。就算有兩家AI曾認同了筆者對此二詞的詮釋，它們也沒把詞義套入翻譯中，說明了目前AI的認知一致性不足——不能在解釋—出處—翻譯這三方面達至意義統一。

以下是由筆者「改良」的翻譯：
老闆說過一段時間會有新投資者，不過最快也要半年才能談妥。回顧最近的業績，公司很快就撐不下去了。有同事說，等到有新資金進來也於事無補；又有同事說，一發不可收拾了！

基於意思相仿，「蚊都瞓」和「蛇都死」很多時會連用以加強語氣；又「蚊都瞓」可說成「蚊瞓」，可「蛇都死」不會說成「蛇死」。比方：

公司依家水深火熱，有同事話等到有新資金嚟，蚊都瞓、蛇都死嘞！

阿仔，我上個禮拜已經叫你溫書；聽日就考，今晚先至嚟同我講話搏到盡，蚊瞓喇！

生活點滴

母愛護戎程

●風雅儒商

那是一個被餘暉染透的黃昏，天邊的晚霞恍若絢爛織錦，從群峰之巔肆意鋪展、飄灑而下，將故鄉小鎮輕柔裹入一片暖融且滿是詩意的光暈之中。闊別數載，我懷揣着眷戀與感慨，像歸巢的倦鳥，踏入家門。在那熟悉又透着幾分陌生的寬敞客廳，目光觸及母親那瞬，心陡然一揪，歲月竟似竊賊，悄無聲息在她身上留下諸多痕跡。往昔那一頭烏黑油亮的秀髮，如今雜生着幾縷銀絲，在餘暉下刺目得讓人揪心；曾經利落幹練的舉止，也被遲緩、不便取代，身影添了幾分滄桑。「媽媽。」雙唇輕啟，那聲呼喚自心底湧起，帶着難以抑制的哽咽與無盡深情。

遙憶當年應徵入伍、奔赴異鄉軍營之際，母親特意着一身新衣，容光煥發，那精氣神，倒似要遠行之人是她一般。行至無人街角，她悄然拉住我的衣袖，遞來一個巴掌大的木盒，盒身紋路質樸，卻被摩挲得光滑，泛着歲月獨有的光澤。我好奇打開，裏頭靜靜躺着一枚手工雕琢的玉墜，質地溫潤，樣式簡約，刻痕間滿是質樸深情。那是母親祖上傳下之物，據說承載着家族先輩對遠行遊子的護佑祈願，平日裏她寶貝得緊，從不輕易示人。此刻交到我手中，我瞬間明了她的心意，將玉墜貼身掛上，恰似母親時刻伴我身畔，無論相隔多遠，摩挲間都能感受到她的牽掛，知曉自己始終在她關切目光的籠罩之下。

服役歲月，每逢佳節，母親的包裹便如守約的信鴿，準時抵達。包裹裏，吃食滿是家鄉風味，有現做的糖糕，剛入口，軟糯外皮裹挾的甜蜜內餡瞬間在舌尖綻出濃郁甜香，每一口都是家的味道；衣物厚實綿軟，帶着母親細細熨燙後的平整妥帖，穿在身上，暖意恍若春日暖陽直抵心窩；生活用品亦是一應俱全，香皂、毛巾等，件件滿含惦記。她還會在信中，以娟秀字跡寫滿絮語：「兒呀，家中尋常美味，再遠也要送予你，盼你在軍旅，也能嘗到這熟悉滋味。」知曉我偶有小恙，叮嚀便成信中常客，「別貪涼喝生水，寒了腸胃可不好；天降溫了，多添幾件衣裳，別凍着。」字字句句，皆是她拳拳愛子之情，穿透信紙，暖我心田。

返鄉那些時日，恍若沐浴在母愛的和煦春風裏，周身被那細膩深沉情感緊緊包裹。家中一磚一瓦、一桌一椅，都滲透母親關懷烙印。半月假期，轉瞬即逝，臨行前夜，庭院浸沒於夜色，靜謐如同母親性子，內斂且深情。「媽，假期到頭了，我明日回部隊。」我打破沉默，聲中滿是不捨與忐忑。母親眼中閃過驚訝：「明天？」「嗯，就明天走。」我重複，聲更輕些。「這麼急就要走了？」話語滿是失望，神色也黯淡下來。「要不，我再多留幾天？」我試探詢問。母親一下緊張，眉頭緊蹙，「可使不得，部隊紀律嚴明，哪能這般胡來，何況你還是班長、黨員吶！」說着起身，語氣平和卻堅決，那是骨子裏對紀律尊崇、對我責任看重。「罷了，走就走吧，別誤了部隊正事。我這就去給你收拾行李，你早些歇着，明兒還得早起趕路。」母親說完，轉身忙碌。我哪能入眠，滿腦子離別愁緒。輕挪至母親臥室窗邊，見屋內燈亮，躡手躡腳拉開窗簾一角窺視。母親正將我疊好、熨燙妥帖衣物，一件件從皮箱取出，平鋪床上，雙手緩緩摩挲，一寸一寸撫平褶皺，似在回溯過往相伴點滴。專注虔誠模樣，讓人動容。待衣物疊好，她雙手猛地將其擁入懷中，緊緊抱住，身軀微微顫抖，似要把牽掛不捨揉進衣物。那一幕，如利箭刺心，我眼眶泛紅，鼻尖酸澀，凝視許久，不捨移開。

曾翻出母親年輕時照片，此刻又捧於掌心。照片中，母親面容姣好，青春朝氣似要溢出，眼眸明亮如星，笑起來恍若暖陽融雪。可眼前，歲月無情，刻刀在她臉上劃下深深溝壑，生活重負讓銀絲布滿雙鬢。她傾盡青春活力予兒女，用風華換我們成長。正出神，母親腳步聲漸近，我趕忙閉眼裝睡。能覺出她停在床邊，目光輕柔撫我面龐，滿是眷戀。多想睜眼，終強忍不動。片刻，她轉身，腳步輕輕，帶着未出口牽掛，悄然離去。那一夜，在母愛的餘溫裏，我輾轉難眠，將這份深沉愛意銘刻心間，帶着它奔赴風雨征途。

詩詞偶拾

那枚遺忘在樹梢的橘子（外一首）

●溫 馨

茂密的枝葉簇擁着
在一個高高的地方
探向遼闊的藍天——
一枚成熟、紅艷、誘人的果實

這是鄉親們嫌小遺忘在樹梢的橘子
或許，它就是我記住的某個果子
就像生長為了成熟，存在只為收穫
或者沒有它，只有一顆橘形的夢

猴子一樣躥上樹的
是過去的某個我，或者本來就是我
橘子縮起身子，不語，像處在一場雨
剛剛停歇的時刻裏

當它再次舒展開，裏面是滿的
有着我期待的所有酸酸甜甜
人間啊！就是一個大果園
整天我都在尋找
樹梢上，那是一隻重新閃耀的橘子
母親
我馬上把它摘下來
我馬上把自己摘下來

看母親攪涼粉

站在灶台邊
像兒時那樣伸長脖子盼一頓美餐
母親的雙手熟練地拿起鍋鏟攪動着
像兩隻靈動的鳥兒
澱粉在鍋裏翻滾，並逐漸濃稠
我又往灶裏放了一根柴
火旺了不少
四十多歲了
看見母親攪涼粉的場景仍然心動
仍然吞嚥口水

母親邊攪邊教我用水量和力道
其實我很小的時候就學會了
但我依然認真地學習着
二十多年前我已走出村莊
雖身處城市，又像身處荒野
時常懷念母親攪的涼粉
以至於把其它城市的鍋盔涼粉
也捧在手心
像捧着一顆充滿溫情的心

有母親在，我依然是一個孩子
燒火時始終會把灶裏的火弄熄
始終站在灶台前張望鍋裏
想起母親已經白了頭髮，累彎了腰
又轉過身來，對廚房裏的母親說
要注意身體，不要把自己累壞了